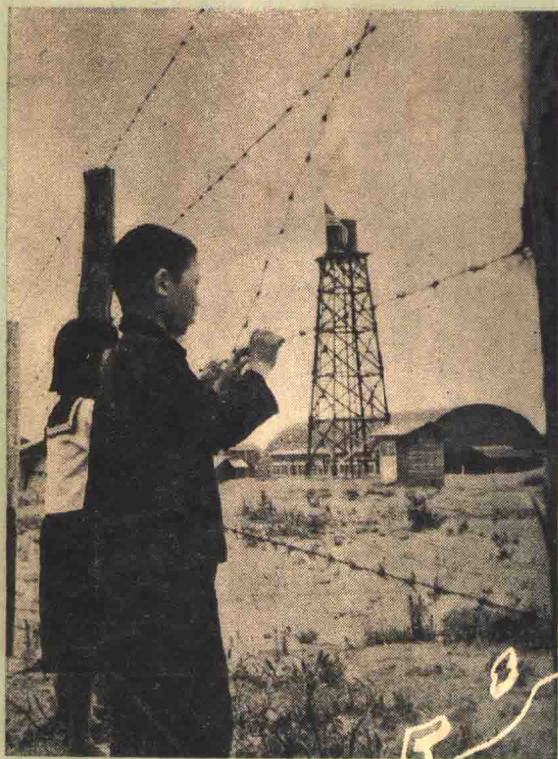




基地兒童

中國青年出版社

基地兒童

清水 幾太郎 宮原 誠一
上田 庄三郎合編
汪向榮 文軍選譯

中國青年出版社

一九五四年·北京

清水 幾太郎

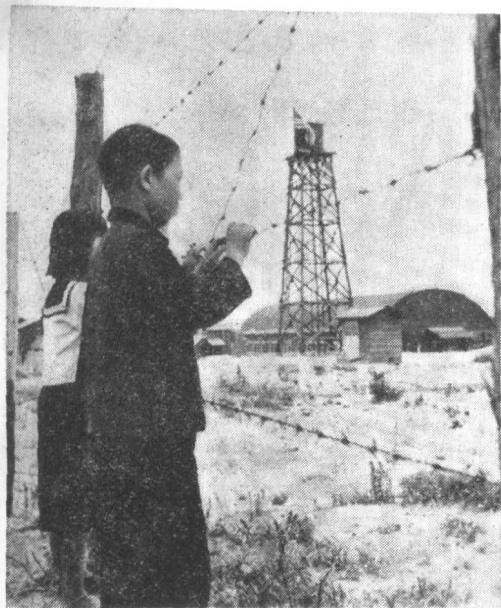
宮原 誠 一

上田 庄三郎

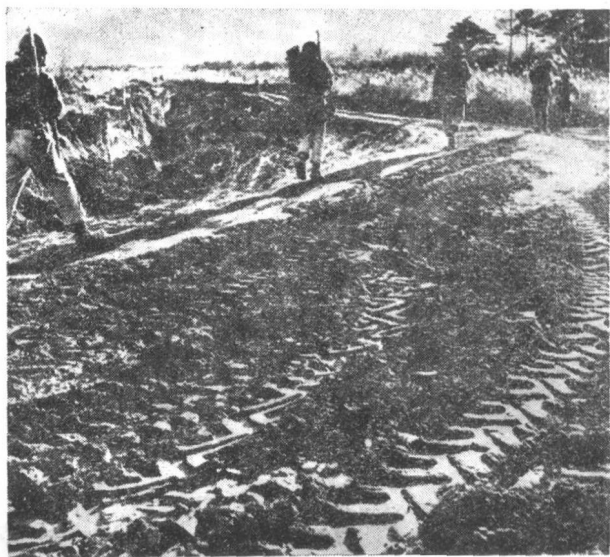
基地の子

光文社，1953 年 6 月，東京

◁ 美國飛機橫行在日本的天空



⇨ 在美軍蹂躪下的日本土地



△ 到處是美軍基地的鐵絲網，
在日本孩子們的心裏激起了
仇恨。



⊞ 不顧日本農民辛苦種出來的莊稼，美日反動派的武裝部隊常在田地裏演習。

➤ 就是這種美軍演習時留下的手榴彈，炸死了加藤絹子的弟弟（參看「弟弟的死亡」）和別的許多日本兒童。

✧ 美軍的演習，威脅着日本人民的生命安全。這裏是山形縣戶澤村，轟轟的砲聲和流彈，使孩子們不能向前行走。





- ◇ 東京立川的主婦們，因為井水裏混着汽油，不能喝用，只得排了隊領水。每家一天只給兩桶。
- ◇ 校舍給美軍佔用了，這羣日本孩子就只能在街頭閒蕩。



- ◇ 有美軍的地方，日本人爲了生活，只得把房屋租給吉普女郎，自己却擠得不能再擠。（木牌上寫的是「召租」）



日本人民爲了爭取和平、民主、獨立，對美日反動統治進行着不屈的鬥爭。



前言

這本書是從日本的基地兒童文集裏選譯過來的。書裏的文章都是日本小朋友們寫的。美國帝國主義者爲了陰謀發動侵略戰爭，在日本的國土上，建立了八百多個軍事基地。寫這些文章的小朋友們，都是住在軍事基地附近的，所寫的都是他們親身的遭遇和感想。從這些作品裏，我們可以看到：美國帝國主義者帶給日本人民和兒童的災害；也可以看到日本人民和兒童對美日反動統治的不滿和鬥爭。

儘管美日反動派互相勾結起來，使用陰險的欺騙手段，說什麼「獨立」「安全」，但是，這種好聽的名詞，遮蓋不住醜惡的事實：美國飛機在日本的天空中亂飛，美國兵在日本的土地上橫行不法，到處有美國的兵營，到處是鐵絲網，到處是闖禍的吉普車，到處是流彈；日本人，却不能在自己的國土上自由居住，不能在自己的國土上自由行走，他們的財產被搶劫，他們的勞動沒有保障，他們的生活越來越窮，甚至，他們的生命，隨時有可能被殺害！許多日本小朋友，失去了他們的學校，失去了他們的親人，他們的身體和精神遭受着毒害，有的不得不在街頭流浪，有的在吉普車或流彈下喪失了幼小的生命。這些事實，是日本小朋友們親眼看到或親身遭受到的，在他們的文章裏揭露出來了。

日本人民是決不容許這種野蠻統治長期存在的。在日本人民的心裏，正增長着對美國帝國主義者的仇恨。爲了日本的民族獨立和民主自由，也爲了世界和平，日本人民正不斷地進行着英勇的鬥爭。在這本書裏我們可以看到日本小朋友們發出了「美國兵滾回去」的呼聲。

新中國的小朋友們，今天正生長在獨立、民主、和平、幸福的環境裏，當看到了日本小朋友們所遭受的苦難，體會到他們反抗侵略的精神，一定會深切地表示同情。那末，就要更加珍貴自己國家的自由、和平與幸福，就要更加痛恨美國帝國主義者，更加發揚愛國主義與國際主義精神，更加努力學習，準備將來成爲建設和保衛祖國、保衛世界和平的堅強戰士。這就是我們介紹這本書的願望。

中國人民保衛兒童全國委員會

一九五四年六月

目次

要怎樣才好·····	一
向誰說好呢·····	三
口香糖·····	六
那時候的事·····	七
落合橋上·····	八
神町·····	九
電車中發生的事·····	九
美國兵划船·····	二一
自行車壓壞了·····	二三
吉普車·····	二三
美國小轎車·····	二四
醉鬼汽車·····	一六
我討厭這條街·····	一七

過去和現在·····	一六
富士附近的村子·····	一九
飛機場害了我們·····	二〇
橫田飛機場·····	二三
被征服的城市·····	二五
我的想法·····	二六
一件事·····	二七
吉普女郎和混血兒·····	三〇
民族的混血·····	三三
打靶場·····	三四
反對西山·····	三五
飛機場的地·····	三六
還我們的學校·····	三七
住慣了的地方·····	三八
火樣的流彈·····	四一
砲彈威脅下的村子·····	四二
弟弟的死·····	四四

危險的捕魚·····	四
村裏的犧牲者·····	四
街公所的人們·····	四
祖國中的異國·····	四
我覺得奇怪·····	五
鐵絲網裏外·····	五
美國人的橫濱·····	五
鐵絲網·····	五
井裏面的爆炸·····	五
嬰兒也受罪·····	五
「軍隊」·····	五
「呀！軍隊！」·····	五
再武裝的城市·····	六
東京的基地·····	六
我的家·····	六
後記·····	六

要怎樣才好

青島市中學三年級 澤田操

我看見，

大兵們雜亂地在街上徘徊，
草綠的汽車在馬路上飛駛；

我瞪着眼睛看，

這究竟是怎麼一回事？

我看見，也聽到，

飛機在晚空飛翔，

砲聲震碎門窗的玻璃，

我想着，也考慮着：

日本的狀態和這個城市。

我深深地感到：

這城市的美麗景色正在變化，
碧綠的流水也給汽油染污了，
高空中更充滿着緊張的空氣，
人們都輕輕談論着軍事基地。

軍事基地！

小巷中大人們偷偷地在談，
在這驚慌嘈雜的聲音中，
我靜靜地閉上了眼睛想：
這城市，不又靠向戰爭了嗎？

我知道，

戰爭的可怕、醜惡。

年幼的我，

這城市的基地兒童，
真不知要怎樣才好？

向誰說好呢

千葉縣豐海町 古川 勝枝
豐海中學一年級

自從佔領軍來了以後，有的孩子過着奢侈的生活，有的孩子因為家裏長期不能捕魚，便不能到學校去上課。

昭和二十六年七月（一九五一年七月），我看見一個小學二年級的女孩，竟完全像大人一樣滿不在乎地抽着香煙，和在這一帶蹣跚的年輕女人一模一樣。她在那些年幼的孩子面前，還誇耀自己的那種浮華氣派呢。男孩子和女孩子們也都喜歡同她一起玩耍，或是到她家裏去。但是，不久以後，這個孩子的家庭也慢慢地衰落了；她家本來開一個不大的點心店，近來生意不大好，她也就襤褸得跟乞丐差不多了。她到三年級的時候，就穿着她母親的一件舊罩衫，冬天也不穿襪子，光着腳在街上走。這時候，誰也不同她在一起了，甚至大家都說她壞話。

我在火盆旁邊烤着火，看到她的這種樣子，真不知說什麼好，心裏悶悶的，充滿了憎恨和悲哀。讓那樣天真無辜的孩子受苦，大人是幹什麼的呢？這，怎麼能不歸罪到大人呢？我真想咒罵大人。十一月底，秋天快完了的時候，這個孩子也不再上學了。在馬路上，雖還常常能看到她，在學校裏，却一次也沒見過。

我們這條街上，這樣的孩子，還有幾個。我希望他們能早些上學念書，能每天吃到熱

飯。

十二月了，已經結起薄冰，晚上冷得很。在過去的年月裏，漁夫們早該到休息的時期了；但是今年，從半夜二時左右起，躺在牀上便可聽到：漁夫們發出的拉網信號，他們氣喘喘地走向海濱的聲音，只聽到他們忙碌的工作聲，聽不到一些笑聲。

太陽昇起來了，我帶着妹妹到海岸邊去買魚。那裏只有一筐魚，不肯賣給我。因為，這一筐魚連漁夫們自己也不夠分的。到這裏的十幾個販魚的，因為買不着魚，也都噁哩咕噥地抱怨着回去了。大家想，既然訂了所謂「和約」，該可以獲得自由了……。

下午，船不能出海，所以，在海岸上還是買不到魚。可是，家裏有從東京來的客人，使我為難得很。正要回家的時候，看見一位白髮的漁翁，在那裏做手勢，向美國兵討紙煙抽，不禁使我打了一個冷顫，匆匆地離開了那裏。

那老頭兒瘦得皮包骨頭，在他家裏，有三個小女孩。最大的一個是中學一年級的學生，身材不大，她想穿華麗的洋裝，成天要買東西，要錢，和那些浮華的女人在一起閒逛。為什麼把孩子們弄成這個樣子呢？甚至，有些不過是十五歲的孩子，每天蕩來蕩去，賣海洛因。藥針。

在舉行「兒童福祉週」的時候，校長先生說：「一切的兒童們，都應該在良好的環境

裏生長。」這話，我聽了也會生過氣，故意不去聽他。大家也粗聲暴氣地說：「這事是誰規定的，根本上講究這些事的，也只有都市裏的上層階級的人罷了。」但是我仔細想想，覺得這話是對的。就是到現在，我也這樣想。

「一切的兒童們，都應該在良好的環境裏生長。」

這句話，我到現在還忘不了；我想，爲了以後生下的可愛的孩子們，這句話必須做到。特別是做母親的人，對於那些混血兒，更應該好好地撫育；我非常憎恨那樣的大人們，尤其是那些馬虎對待可愛的幼孩的大人們，使我更加憎恨。

高年級的同学中，愛穿漂亮衣服的、走路時搖搖擺擺的人，越來越多了。對他們，我什麼也不想說；一見他們，只是靜悄悄地從他們身邊走過。

我和妹妹一同在畫片中看到：我們這個會是和平的城市，一直到今天，它還溫和地向你微笑着。那時所能捕得的魚，比現在總要多一千倍左右，這畫片中還有繫着紅頭巾的、氣勢雄壯的漁夫們。和這一比，現在的樣子真可憐極了。過去，真像在夢裏一樣，不管我們怎樣追憶，也不再回來的了。不要去想它吧！不過，對於「一切的兒童們，都應該在良好的環境裏生長」這句話，我却總也忘不了。

在這種環境裏生長的兒童們，想要買書也沒有錢，再加上時常因爲家裏事忙，不得不請假，級會會費雖然不過五圓錢，但兩個月還交不上，真使我感到難過。我想，這也是不得已的；因爲在這樣的環境裏，大家的處境都不好的緣故。